

Leia algo para mim e brinque comigo!

Como ajudar nossos filhos no aprendizado da
língua de maneira simples e brincando

Este manual é uma publicação dentro do programa „mehr Sprache. Frühe Sprachförderung und Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung für Familien und Institutionen früher Bildung“ (mais língua. Promoção da aprendizagem de línguas na infância e do multilinguismo - um desafio para as famílias e instituições de educação infantil). „mehr Sprache“ (mais língua) pretende contribuir para que as crianças de famílias imigrantes em Vorarlberg possam ter um ambiente estimulante para seu desenvolvimento linguístico. Além disso, deseja-se sensibilizar a população do país para a crescente importância do multilinguismo e para as questões sociais ligadas ao tema. Para maiores informações sobre o programa e sobre as organizadoras e autoras desse manual, vide www.okay-line.at / Módulo „Aktuelles“.

Nome e contato dos responsáveis

Editor: okay. zusammen leben / Projeto para a imigração e integração (Associação Aktion Mitarbeit)

Concepção e texto: Gerlinde Sammer

Revisão: Irmgard Dober

Redação: Eva Grabherr, okay. zusammen leben

Produção: Eva Häfele, okay. zusammen leben

Tradução: Francisco Alcir Duarte Pereira

Artes gráficas: Stecher id – identity design, Götzis

Impressão: VVA Vorarlberger Verlagsanstalt, Dornbirn

© okay. zusammen leben / Projeto para a imigração e integração (Associação Aktion Mitarbeit), Dornbirn, Novembro 2012

Pedidos e Download

okay. zusammen leben / Projeto para a imigração e integração

Endereço eletrônico: office@okay-line.at

Tel. ++43-5572-398102

Fax ++43-5572-398102-4

www.okay-line.at / Módulo „Aktuelles“

okay. zusammen leben



BM.I



REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

Prezados pais,

Vocês sabiam que as conversas e brincadeiras diárias na família proporcionam grande progresso no desenvolvimento linguístico de seu filho? E sabiam ainda que a leitura oral e conversas sobre o texto lido são muito importantes para a promoção do aprendizado da língua e que isso ajuda a preparar seu filho para a escola? Mas, além disso, é muito bonito quando uma criança escuta uma história com atenção e de maneira intensa ou brinca concentrada com muita vontade.

Quanto mais vocês se dedicam a seu filho, conversando e brincando com ele, mais estruturas e interligações vão se formar no cérebro dele. Essas estruturas e interligações são decisivas para o desenvolvimento da criança e para o aprendizado posterior na escola. Pesquisas científicas mostram que a leitura oral já nos primeiros anos de vida, isto é, o mais cedo possível, atua positivamente no desenvolvimento linguístico das crianças. A leitura oral e a narração, de preferência realizadas diariamente, expandem o vocabulário da criança. A língua escrita é, na verdade, diferente da oral e, através da leitura oral, a criança percebe e aprende a linguagem escrita. Esta será muito importante para seu filho quando ele for à escola. Através da leitura oral, vocês estão criando uma base para que seu filho possa aprender a ler e escrever bem no futuro.

Este manual informa sobre livros e jogos e como vocês podem organizar as leituras e jogos de modo variado. Os livros, jogos e brincadeiras aqui sugeridos são apenas exemplos. Há muitas outras alternativas interessantes em diferentes idiomas – talvez também em sua língua materna, se esta não for alemão. Nas bibliotecas de Vorarlberg, encontramos cada vez mais livros nos idiomas das pessoas que imigraram para cá. As livrarias também se encarregam de trazer esses livros. O manual apresenta, ainda, uma lista de todos os livros, jogos e brincadeiras citados. Essa pode ajudar quando vocês forem comprar ou tomar livros e jogos emprestados nas bibliotecas.

Este manual é mesmo parte de um compêndio de livros e jogos que selecionamos para você e seu filho. Nós nos empenhamos em achar e incluir livros nas línguas maternas das pessoas que imigraram para Vorarlberg. Este compêndio talvez se encontre também na biblioteca de sua localidade ou cidade. Pergunte então por ele. Nós também lhes informamos com prazer em quais bibliotecas vocês podem encontrar esses livros e jogos. Vocês nos encontraram no telefone 05572-398102 ou no endereço eletrônico office@okay-line.at.

Quase toda localidade ou cidade de Vorarlberg tem uma biblioteca local. Esta pode ser um baú de tesouros para vocês e sua família. Utilizem essas instituições para apoiarem seu filho mais tarde na escola e em sua vida profissional. Seu filho já recebeu o cartão anual gratuito para a biblioteca local? Em Vorarlberg há o projeto „Lust auf Lesen– mit Büchern wachsen“ (Vontade de ler - crescer com livros). Toda criança deve receber gratuitamente um cartão anual da biblioteca em seu primeiro aniversário. Informem-se lá ou na sua comunidade se quiserem saber mais a respeito. Informações sobre as bibliotecas de Vorarlberg também podem ser encontradas na página da internet da associação das bibliotecas de Vorarlberg: www.bvv.bvoe.at.

Já conhecem a brochura „Fale comigo e escute-me !“? Ela informa os pais como eles podem ajudar seus filhos a aprender a falar, mesmo quando na família se falam duas línguas ou uma outra língua que não seja o alemão. Temos esta brochura em alemão e em turco, bósnio-croata-sérvio, russo, espanhol e português. Vocês podem recebê-la gratuitamente.

*A equipe do „mehr Sprache“ (mais língua) deseja-lhes
muita alegria com seu filho e tudo de bom!*

A utilização de livros

- Antes de ler o livro para seu filho, leia anteriormente você mesmo o livro algumas vezes para se familiarizar com a história.
- Seu filho conhece todas as palavras? Há palavras que você necessita explicar a seu filho?
- Às vezes, é melhor contar as histórias de forma livre para que a criança compreenda. Assim, você pode contar uma história em uma outra língua, diferente da do livro infantil.
- Dê tempo a seu filho para olhar as ilustrações. Comente-as também com ele. Descreva corretamente o conteúdo das ilustrações.
- Incentive seu filho a formular perguntas. Caso você não saiba responder algo imediatamente, admita-o. Procure numa enciclopédia e, de preferência, na presença do seu filho. Assim, seu filho aprenderá a usar e a valorizar os livros como fontes de conhecimento.
- Para preparar seu filho para a aquisição da leitura, aponte com o dedo o texto que está a ser lido. Isto aumenta a vontade da criança de aprender a decifrar ela mesma esses símbolos.
- Crianças adoram repetições: Leia o livro várias vezes se a criança assim o desejar. Permita que ela também conte o acontecido ou introduza conscientemente algumas incorreções na narração para saber se a criança compreendeu o conteúdo.
- Pode-se levar livros a (quase) todos os lugares. Utilize-os regularmente. Com eles, você reduz tempo de espera e o aproveita melhor.
- Ensine seu filho a manusear os livros com cuidado: Cuide para que se tenha uma base estável durante a leitura (mesa, sobre as pernas, ...). Procure um lugar adequado para guardar os livros (apropriados são, por exemplo, armários e prateleiras; mesas de cozinha e o chão não são apropriados). Canetas, tesouras e cola não devem estar próximos dos livros de leitura! Ter as mãos limpas e passar as páginas erguendo a ponta da folha aumenta a durabilidade dos livros. Marcadores de livros são apropriados para marcar onde a leitura foi interrompida.

Besuch vom kleinen Wolf

A visita do pequeno lobo.

Livro ilustrado em oito idiomas de: Silvia Hüsler

Enredo: Um pequeno lobo narra tudo o que ele vivencia durante uma semana em um jardim de infância.

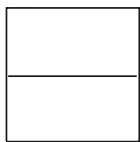
Idiomas: alemão, francês, italiano, albanês, português, sérvio, tâmil, turco

Sugestões de atividades

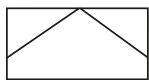
- Pinte com seu filho utilizando tinta de água ou tinta para pintar com os dedos.
- Pinte com tinta de madeira.
- Construam um barco de papel e brinquem juntos (veja as instruções abaixo).
- Monte um quebra-cabeça.
- Coloque uma máscara, vista uma fantasia ou pinte-se ou seu filho como lobo.
- Brinquem de esconde-esconde.
- Prepare uma sopa de letrinhas ou faça um bolo junto com seu filho.
- „Convide“ os bichos de pelúcia e bonecos de seu filho para comer.

No livro „Kritzeln – Schnipsen – Klecksen“ (Rabiscar, recortar, borrar) de Gisela Mühlenberg (na pág. 228 desse manual) você encontra muitos moldes para trabalhos manuais com crianças.

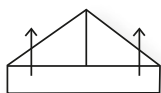
Modelo para barco de papel



- 1 Para montar um barco, dobre primeiramente uma folha de formato DIN-A4 ao longo da linha central horizontal.



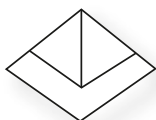
- 2 Em seguida, dobre os lados ao longo da linha para dentro.



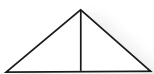
- 3 Dobre então a parte inferior, abaixo do triângulo, para cima.



- 4 Proceda do mesmo modo com o outro lado e dobre as pontas laterais de forma que estas se fechem nos cantos externos.



- 5 Agora abra a parte inferior e aperte para dentro por ambos os lados. Se o viramos para a frente com um ângulo de 90°, deverá apresentar o seguinte formato.



- 6 Dobre para cima as metades inferiores tanto do lado frontal como do posterior. Deve então assemelhar-se a um chapéu sem abas.



- 7 Agora puxe as pontas dobradas para cima novamente para fora, de forma que os lados direito e esquerdo vão um pouco para dentro. As pontas externas formam a amurada do barco e com isso o barquinho está pronto.

Fonte: <http://www.praxis-jugendarbeit.de/basteln-bastelideen/spiele-bastelideen-origami-papier-falttechniken-2.html>

Die kleine Raupe Nimmersatt

A lagartinha muito comilona

Livro ilustrado de: Eric Carle

Enredo: Uma lagarta transforma-se em uma borboleta.

Idioma: alemão

Sugestões de atividades

- Monte com seu filho uma lagarta.
- Procurem juntos no mercado as frutas mencionadas no livro.
- Compre e comam juntos as frutas.
- Faça contas utilizando os dedos: Conte nos dedos, por exemplo, o número de frutas.
- Monte ou pinte uma borboleta com a técnica do decalque.
- Observe com a criança uma borboleta ou uma lagarta na natureza (mas por favor, não toquem na borboleta!).

Bon appétit, Suzy!

Bom appetite, Susy!

Livro ilustrado bilíngue em diversas variações de:
Virginie Kremp

Enredo: No livro são descritas atividades na cozinha.

Idiomas: alemão, francês, inglês, chinês, espanhol, português, árabe, italiano, turco e russo

Sugestões de atividades

- Procure com seu filho objetos na cozinha.
- Faça “música” com utensílios de cozinha (com colheres de pau, panelas, tampas, vasilhas de plástico, ...).
- Faça brincadeiras de transvazar: Verta de uma vasilha para outra feijão, arroz ou algo similar (um adulto deve estar presente, para que a criança não introduza esses produtos em algum orifício!); coloque água em vasilhames de tamanhos diferentes ou retire a água com uma concha, ...
- Cozinhe junto com seu filho; a criança pode buscar os ingredientes, lavar, descascar, cortar, picar, misturar, ...
- Ponham a mesa juntos.
- Varra ou aspire a cozinha junto com seu filho.

Elmar und die Farben / Elmer ve Renkler

Elmar e as cores

Livro ilustrado bilíngue de: David McKee

Enredo: Elmar, o elefante colorido, viaja pelo mundo das cores.

Idiomas: alemão, turco (com rimas)

Sugestões de atividades

- Procure cores em sua casa e na natureza.
- Procure cores no vestuário.
- Desenhe um elefante e o recorte; depois cole-o com papel colorido.
- Monte um boneco de neve.
- Pinte com tinta de madeira, de água e com tinta para os dedos.

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel

O resolute relógio de torre e o pássaro incansável

Livro ilustrado bilíngue de: Mahdocht Kaschkuli

Enredo: Um pássaro tenta convencer um relógio de torre a deixá-lo construir um ninho dentro de sua caixa.

Idiomas: alemão, persa

Sugestões de atividades

- Montem uma caixinha de música.
- Observe com seu filho relógios em torres de igreja.
- Escutem juntos a batida de um relógio.
- Procurem e observem ninhos de pássaros.

Die Farben

As cores

Livro ilustrado de: Kyrima Trapp

Enredo: As cores básicas recebem nomes diferentes nesse livro ilustrado.

Idioma: alemão

Sugestões de atividades

- Procure junto com seu filho o que se esconde atrás das janelinhas no livro.
- Procure diferentes coisas (Onde está o lagarto? Onde estão os ratos? ...).
- Pinte com diferentes cores.
- Há ainda muitos outros livros desse tipo – pergunte em sua biblioteca!

Tekir und seine Familie / Tekir'in ailesi

Tekir e sua família

Livro ilustrado bilíngue de: M. Suha Işık

Enredo: Um pequeno gato encontra um novo lar em uma família, na qual é falada uma língua, que ele até então não conhecia.

Idiomas: alemão, turco

Sugestões de atividades

- Comente o estado emocional do gato a partir das ilustrações (quando o gato parece surpreso, triste, alegre? ...).
- Monte um gato de papel, de massa para modelagem comprada pronta ou feita em casa, ...
- (Gatos – como todos os outros animais vivos – não são brinquedos de criança. Reflita que, ao adquirir um animal doméstico, você está assumindo uma responsabilidade.)

Mein neuer Freund, der Mond

Minha nova amiga, a lua

Livro ilustrado bilíngue de: Walid Taher

Enredo: Um garoto é acompanhado pela lua e tem essa por uma nova amiga.

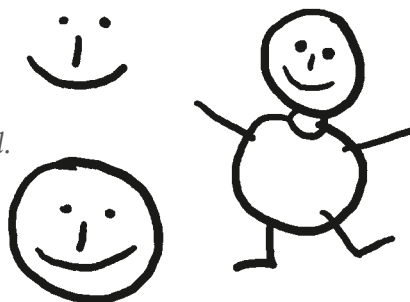
Idiomas: alemão, árabe

Sugestões de atividades

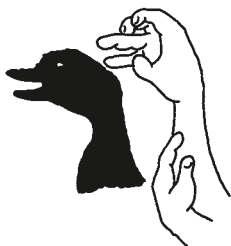
- Você pode junto com seu filho observar a lua (Ideias conceituais: lua cheia, meia-lua, lua nova).
- Faça uma lua e com ela monte um móbile.
- Brinque com uma lanterna.
- Faça jogo de sombras com as mãos.
- Conte e desenhe uma história com formas simples (como por exemplo: Punkt, Punkt, Komma, Strich (ponto, ponto, vírgula, traço)).

Malgeschichte

*Ponto, ponto, vírgula, traço,
a cara da lua está pronta.
Tem duas longas orelhas,
e nasceu em março.
Pescoço de chaminé,
barriga como uma baliza de futebol.
Mãos, pernas, kixi-kraxi,
feito está o pequeno Maxi.*



Schattenfiguren mit den Händen



Ganso



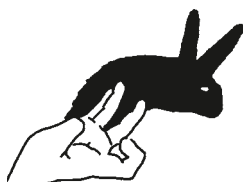
Águia



Ovelha



Camelo



Caracol



Touro



Elefante



Cabra

Fonte: <http://www.labbe.de/zzzebra/index.asp?themaId=573&titelId=1543>

Mein erstes Fühlbuch

Meu primeiro livro de tatear

De: Monika Neubacher-Fesser

Enredo: Ao lado de pequenos textos, há em cada página um material diferente para ser tocado e sentido.

Idioma: alemão

Sugestões de atividades

- Deixe seu filho experimentar o maior número possível de materiais. Descreva-lhe os tipos de superfícies (mole – duro, áspero – liso, macio – rugoso, ...).
- Não somente as mãos gostam de sentir novos materiais, isto também faz bem aos pés. Deixe seu filho sempre que possível andar descalço.
- Saquinhos e caixas são também interessantes (veja o livro „Kritzeln – Schnipsen – Klecksen“ (rabiscar, recortar, borrar) de Gisela Mühlenberg, na página 228 neste manual).
- Tenha cuidado para que o material mostrado a seu filho não seja tóxico e que seja grande o suficiente para não haver risco de engasgo!

Frühlings-Wimmel-Leporello

Leporello e o livro da primavera

De: Rotraut Susanne Berner

Enredo: Sem texto, as histórias vão sendo contadas através de grandes ilustrações.

Idiomas: pode ser usado em qualquer idioma

Sugestões de atividades

- Já que não há textos, as ilustrações podem ser analisadas detalhadamente. Elas oferecem múltiplas possibilidades de conversação.
- Olhe uma página. Fale com seu filho sobre tudo o que pode ser descoberto ali. Deixe seu filho contar o que quiser.
- Brinque de procurar coisas: Que animal você pode ver? Onde estão escondidos os coelhos? Quantos veículos há na ilustração? O que é cor laranja, preto, vermelho, branco ou cinzento? Onde é o quarto das crianças?

Zu Besuch beim Kinderarzt

Visita ao pediatra

De: Doris Rübel

Enredo: Esse livro ilustrado não ficcional mostra a situação de uma visita ao médico ou à médica.

Idioma: alemão

Sugestões de atividades

- Brinque com filho de médico ou médica (uma maleta de médico encontra-se em toda loja de brinquedos).
- Faça de conta que um dos bichinhos de pelúcia de seu filho está doente (ele tem que ser examinado, talvez necessite de um curativo ou de um chá, deve ficar na cama, ...).
- Quando for ao médico com seu filho, leve o livro consigo. Talvez a criança reconheça alguns dos objetos do livro.
- Há vários outros livros dessa série de livros não ficcionais. Informe-se em sua biblioteca.

Was ich heute wieder ausgefressen habe / Bugün ne cadılık yaptım

As travessuras que fiz hoje

Livro ilustrado bilíngue de: Nur İçözü

Enredo: Uma garota tenta conhecer as tradições de sua avó e as adéqua às suas necessidades.

Idiomas: alemão, turco

Sugestões de atividades

- Leia o livro para seu filho em idade pré-escolar.
- Durante a leitura, formule esporadicamente perguntas a seu filho com o objetivo de saber se ele está entendendo o texto.

Dein buntes Wörterbuch

- Deutsch–Türkisch
- Deutsch–Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Teu dicionário colorido

Esses dicionários estão em vários idiomas: alemão–turco, alemão–bósnio/croata/sérvio, alemão–russo, alemão–espanhol, alemão–inglês, ...

Sugestões de atividades

- Mude as posições: Pergunte a seu filho sobre determinados pontos ou deixe-o formular perguntas.
- Brinque com seu filho a brincadeira „Eu vejo algo que você não vê“ („Eu vejo algo, que você não vê, e isso é verde e amarelo“).

Meine ersten Fingerspiele

Meus primeiros jogos de dedos

Livro ilustrado de: Katja Senner

Enredo: No livro são apresentados diferentes jogos de dedos e suas devidas instruções.

Idioma: alemão

Sugestões de atividades

- Aprenda alguns jogos de dedos para que você possa fazer esses jogos logo que surja uma oportunidade.
- Treine esses jogos várias vezes.
- Jogos de dedos e cócegas precisam de muita repetição. Seu filho solicitará várias vezes que você os repita.
- Até que a habilidade manual do seu filho se torne suficiente, você mesmo deve mover os dedos da criança ritmicamente de acordo com as rimas.
- Brincadeiras de cavalinho nas pernas e massagens são muito apreciadas pelas crianças.

Kritzeln – Schnipsen – Klecksen

Rabiscar – recortar - borrar

De: Gisela Mühlberg

Enredo: O livro oferece instruções para atividades com crianças pequenas.

Idioma: alemão

Sugestões de atividades

- Esse livro traz muitas ideias simples de trabalhos manuais que você pode fazer com seu filho.
- Você pode juntar um material básico para seu filho, a partir de objetos destinados ao lixo, tais como caixas de ovos, rolos de papel higiênico: lápis de cor de boa qualidade (em produtos baratos as pontas quebram-se com muita frequência), tinta para os dedos, aquarelas, uma tesoura infantil, cola, papel (também se pode usar sem custos o verso de cartas e de folhas impressas), restos de lã, ...
- Caixas de sapato, botões velhos, pedaços de tecido e coisas do tipo são ideais para atividades e trabalhos manuais.
- Deixe seu filho livre para novos experimentos. Você pode ajudá-lo colhendo material „sem valor“ e se caso ele necessitar de mais ajuda.
- O mais importante em atividades e trabalhos manuais é o trabalho em conjunto. O objeto criado deve certamente ser exposto em casa ou no apartamento!
- Quem deseja um trabalho perfeito deve então trabalhar sozinho, sem a criança.

Prinzessin Ardita

A princesa Ardita

Livro ilustrado bilíngue de: Silvia Hüsler e Mahir Mustafa

Enredo: Com a colaboração de alguns animais, o príncipe consegue conquistar a princesa Ardita tornando-a sua esposa.

Idiomas: alemão e albanês

Sugestões de atividades

- Procure junto com seu filho, os lugares nos quais o príncipe se esconde.
- Brinque de jogo de esconde-esconde com seu filho.
- Oculte objetos para seu filho procurar.
- A partir de rolos de papel higiênico e de papel de cozinha vazios, construa com seu filho um binóculo e brinquem de descobridores.
- Faça junto com a criança uma coroa. Quem não gostaria de alguma vez ser príncipe ou princesa?
- Vá com seu filho a um rio, lago, etc. e juntem belas pedras.
- Façam uma caminhada pela natureza e procurem penas de pássaros.
- Visitem o Wildpark em Feldkirch ou o Alpenwildpark e o observatório das águias em Pfänder, Bregenz, e observem os animais.

Eins von mir, eins von dir / Bir benden, bir senden...

Um meu, um teu

Áudio-CD bilíngue de: Erman Okay

Conteúdo: Os Cds trazem histórias, poemas, jogos e canções das culturas turca e alemã.

Idiomas: alemão e turco

Sugestões de atividades

- Ouça os CDs junto com seu filho.
- Escolha alguns trechos dos CDs e repita-os com seu filho.
- Aproveite o tempo junto com seu filho ouvindo os CDs para também dar-lhe carinho e aconchego.
- Enquanto escutam juntos, mime seu filho com uma massagem nas mãos ou nas costas.
- Traduza alguns trechos que seu filho não entenda em um dos idiomas.

Keloğlan und Rotkäppchen / Keloğlan ve Kırmızı Şapkalı Kız

Keloğlan e Chapeuzinho Vermelho (Capuchinho Vermelho)

Áudio-CD bilíngue de: Erman Okay

Conteúdo: No CD são narrados três contos: „Keloğlan e o gigante“ (alemão/turco), „O pescador com a barba de ouro“ (alemão), „Kırmızı Şapkalı Kız“ (turco)

Idiomas: alemão, turco

Sugestões de atividades

- Ouça o CD junto com seu filho.
- Escolha alguns trechos do CD e repita com seu filho.
- Aproveite o tempo junto com seu filho ouvindo os CDs para também dar-lhe carinho e aconchego.
- Enquanto escutam juntos, mime seu filho com uma massagem nas mãos ou nas costas.
- Traduza alguns trechos que seu filho não entenda em algum dos idiomas.

A utilização de jogos de mesa

- A embalagem deve ser guardada sobre a mesa ou em um armário. Isso aumenta a durabilidade da embalagem.
- Jogos de mesas – como o nome já diz – deve ser jogado em uma mesa.
- Antes de começar a jogar, você deve conhecer primeiro as regras do jogo. Pense também a melhor forma de explicar essas regras a seu filho, para que ele entenda. (Aproximadamente a partir aproximadamente dos 3 anos, uma criança pode entender regras de jogos.)
- Algumas vezes, é aconselhável simplificar o jogo. Com isso você pode adaptar os jogos de acordo com a idade e o grau de desenvolvimento da criança.
- Converse com seu filho durante o jogo. Faça comentários sobre o desenrolar do jogo. Ouça o que seu filho tem a dizer. Pergunte sobre alguns detalhes.
- É normal que crianças pequenas fiquem tristes ou zangadas quando perdem um jogo. O seu nível de tolerância ainda não é muito elevado. Por isso, coloque em primeiro lugar a brincadeira em comum, e não a pergunta quem vai ganhar.
- Crianças pequenos só podem se concentrar por um curto tempo. Tenha cuidado para não sobrecarregar a criança. Um jogo mais demorado pode ser interrompido alguma vez. O objetivo, contudo, deve ser que as fases de concentração da criança sempre se tornem mais longas.
- Quando o jogo terminar, guarde as peças com seu filho.

Greif zu!

Agarra!

Selecta (Firma)

Áreas nas quais o desenvolvimento da criança é estimulado com esse jogo:

capacidade de reação
concentração
coordenação olhos-mãos
jogar com regras

Variações do jogo

- Nomear as ilustrações das cartas
- Nomear as figuras do dado
- Sempre procurar somente um objeto (no dado, nas cartas)
- Descrever as coisas nas cartas que devem ser procuradas (por exemplo: „Eu procuro um animal com orelhas compridas, que salta muito bem. Ele gosta de comer capim e cenoura.“)
- Jogar apenas com um dado e as cartas correspondentes a ele
- Jogar com apenas um dado, mas com todas as cartas. Só então quando todas as coisas forem encontradas jogar com um dado a mais
- Baixar duas (três, quatro, cinco) cartas, olhar com atenção, nomeá-las. A criança fecha os olhos – uma carta é retirada. O que falta? (mudança de papéis: O adulto fecha os olhos e a criança retira a carta)
- Ordenar: Colocar todos os animais em uma mesma pilha de cartas (roupas, comida, ...)
- Separar as cartas segundo diferentes critérios: O coelho é colocado sobre o ursinho. O pato fica abaixo da salsicha.
- Selecionar por cores (Jogue: „Eu vejo algo, que você não vê.“)

Quips

Ravensburger

Áreas nas quais o desenvolvimento da criança é estimulado com esse jogo:

Percepção visual

Compreensão de valores (1–3) numéricos

cores

comportamento social

Variações do jogo

- Ordenar as pedras de acordo com as cores (colocar todas as pedras vermelhas, verdes, azuis, ... em pilhas separadas)
- Construir torres com as pedras (Quem constrói a torre mais alta de uma só cor?)
- Construir uma torre de duas cores (variando sempre uma cor)
- Colocar todas as pedras em fileiras (construir ruas), com os dedos médio e indicador “andar” sobre elas
- Organizar as pedras com um sistema determinado (por exemplo: vermelho – amarelo – verde / vermelho – amarelo – verde / ...)
- Estipular quantidades: colocar sempre duas (três, quatro, cinco, ...) pedras em uma pilha
- Falar sobre o conteúdo do tabuleiro do jogo (O que há para ser visto? Quantos dragões existem? O que fazem as crianças?)
- Colocar as pedras do jogo sobre o tabuleiro sem lançar o dado
- Colocar todas as pedras amarelas (vermelhas, rosas, ...) sobre o tabuleiro
- Dizer as cores e os tipos de dados
- Contar juntos os dados e os pontos obtidos

Ratz-Fatz

Haba (Firma)

Áreas nas quais o desenvolvimento da criança é estimulado com esse jogo:

concentração

desenvolvimento linguístico (formação conceitual, conceitos gerais, rimas, ...)

capacidade de reação

percepção auditiva

Variações do jogo

- Mostrar todas as peças e nomeá-las
- Mostrar duas (três, quatro, cinco) peças, observá-las e nomeá-las. A criança fecha os olhos – uma peça é retirada e deve ser adivinhada (mudança de papéis: o adulto fecha os olhos!)
- Pedir que a criança lhe entregue determinadas peças
- A criança pergunta por algumas peças – o adulto entrega-lhe as peças.
- Organizar: juntar todos amarelos, verdes, ...; todos os animais, ...

Memory-Spiel

Áreas nas quais o desenvolvimento da criança é estimulado com esse jogo:

Percepção de espaço e localização

Desenvolvimento linguístico (formação de conceitos e de números unitários e múltiplos)

Variações do jogo

- Nomear todas as peças
- Expor todas as peças e procurar os pares
- De cada par deixar uma peça exposta – procura-se apenas o par
- Brincar: „Eu vejo algo que você não vê e isso é uma casa (um gato, ...).“
A criança busca a peça correspondente.
- Brincar: „Eu vejo algo que você não vê e isso é vermelho e verde.“
A criança busca a peça correspondente.

Puzzles

Quebra-cabeças

- Espalhar e montar as peças junto com a criança
- O que se vê no quebra-cabeça?

Lista de todos os livros e jogos apresentados no manual

Esta lista pode ajudar você nas compras ou em pedidos de empréstimos na biblioteca.

Besuch vom kleinen Wolf. Eine Geschichte in acht Sprachen.

Silvia Hüsler (Text und Illustration). Mehrsprachige Ausgabe Deutsch-Französisch-Italienisch-Albanisch-Portugiesisch-Serbisch-Tamilisch-Türkisch, 2007. (ISBN 978-3-03713-043-6)

Die kleine Raupe Nimmersatt.

Eric Carle (Text und Illustration), 2008. (ISBN 978-3-8369-4034-4)

Bon appétit, Suzy!

Virginie Kremp (Text), Anne Lefebvre (Illustration). Mehrsprachige Ausgabe Französisch-Englisch-Chinesisch-Spanisch-Portugiesisch-Arabisch-Deutsch-Italienisch-Türkisch-Russisch, 2006. (ISBN 2-9700537-1-3)

Elmer ve renkler / Elmar und die Farben.

David McKee (Text). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2004. (ISBN 3-86121-222-6)

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel.

Mahdocht Kaschkuli (Text), Amin Hasanzadeh (Illustration), Wolfgang Steinke (Übersetzung). Zweisprachige Ausgabe Persisch-Deutsch, 2007. (ISBN 978-3-922825-71-5)

Die Farben.

Kyrima Trapp (Text und Illustration), 2006. (ISBN 978-3-473-32746-1)

Tekir und seine Familie / Tekir'in ailesi.

M. Suha Işık (Text und Übersetzung), Saadet Ceylan (Illustration). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2006. (ISBN 3-933348-07-2)

Mein neuer Freund, der Mond.

Taher Walid (Text und Illustration). Zweisprachige Ausgabe Arabisch-Deutsch, 2004. (ISBN 3-922825-66-4)

Mein erstes Fühlbuch.

Andrea Erne (Text), Monika Neubacher-Fesser (Illustration), 2002.
(ISBN 978-3-473-31032-6)

Frühlings-Wimmel-Leporello.

Rotraut Susanne Berner (Illustration), 2007. (ISBN 978-3-8067-5159-8)

Zu Besuch beim Kinderarzt.

Doris Rübel (Text und Illustration), 2008. (ISBN 978-3-473-33278-6)

Bugün ne Cadılık yaptım? Was ich heute wieder ausgefressen habe.

Nur İçözü (Text), Zuhâl Çağdaş (Illustration).
Zweisprachige Ausgabe Türkisch–Deutsch, 2007. (ISBN 978-3-86121-317-8)

Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch.

Emilie Beaumont (Herausgeberin). Mehrsprachige Ausgabe Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, 2004. (ISBN 978-3-97817-274-6)

Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Türkisch.

Emilie Beaumont (Herausgeberin). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2004.
(ISBN 3-89717-275-5)

Meine ersten Fingerspiele. Eine Sammlung beliebter Fingerspiele.

Katja Senner (Illustration), 2008. (ISBN 978-3-473-31416-4)

Kritzeln-Schnipseln-Kleckschen.

Erste Erfahrungen mit Farbe, Schere und Papier und lustige Ideen zum Basteln mit Kindern ab 2 Jahren. Gisela Mühlenberg (Text), Susanne Szesny (Illustration), 2007. (ISBN 978-3-925169-96-0)

Prinzessin Arditë / Princesha Arditë.

Silvia Hüsler (Text und Illustration), Mahir Mustafa (albanischer Text).
Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Albanisch, 2006. (ISBN 3-906743-35-7)

Eins von mir, eins von dir / Bir benden, bir senden... Kulturaustausch mit Liedern und Spielen.

Oyunlar ve şarkılarla kültür alışverişi. Erman Okay (Dramaturgie und Regie),
Michaela Ulrich und Monika Soltendieck (Idee und Zusammenstellung).
Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch. (ISBN 3-86121-237-4)

Keloğlan und Rotkäppchen / Keloğlan ve Kırmızı Şapkalı Kız.

Erman Okay (Text und Regie), Michaela Ulich, Pamela Oberhuemer (Konzept und Beratung). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch. (ISBN 3-86121-238-2)

The giant turnip.

Henriette Barkow (Text). Mehrsprachige Ausgabe Arabisch-Spanisch-Somali-Benagalisch-Portugiesisch-Englisch-Französisch-Chinesisch-Albanisch, 2001.

Floppy in the dark / Floppy u mraku.

Guido van Genechten (Text), Dubravka Janekovic (Übersetzung).

Zweisprachige Ausgabe Englisch-Serbokroatisch, 2002. (ISBN 978-1-85269-247-6)

1. Puzzle Greifpuzzle-Silhouetten

Aurednik | B5 3018, S.661 | 28,5 x 28,5 x 2,5 | erstes Puzzle, Wortschatz

3. Puzzle Transport

Aurednik | C8 0211, S.671 | 20 x 14,5 x 9 | Fahrzeuge zusammensetzen

4. Memory Bilder-Suchspiel

Aurednik | C5 3744 | 15 x 15 x 5 | Paare finden

5. Spiel Greif zu!

Aurednik | B4 3567, S. 697 | 20,5 x 20,5 x 5,5 | Reaktionsfähigkeit

6. Spiel Ratz-Fatz

Aurednik | C5 0177, S.702 | 27,5 x 37,5 x 6 | Gegenstände finden

7. Spiel Quips

Aurednik | C1 5502, S.706 | 23 x 34 x 5,5 | Farben und Würfelbild erkennen